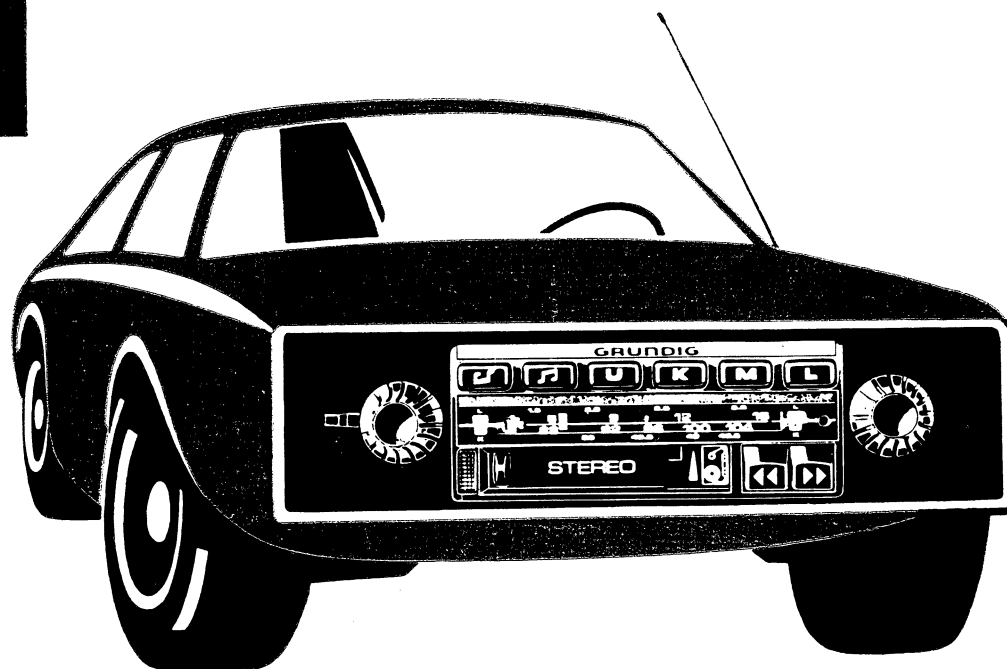


**GRUNDIG**

# Weltklang



## Cassetten- Autosuper

Zuverlässige Verkehrslotsen,  
muntere Unterhalter!

Reliable traffic guides,  
brilliant entertainers!

Pilotes de circulation,  
sûrs et confiants!

Musique agréable et distrayante!

Una guida sicura e un  
divertimento del traffico!

Onmisbare loods  
in het verkeer,  
obgewekte reisgenoot!

**GRUNDIG AG - D-8510 FÜRTH**

51026- 941.00

## Technische Daten

### Stromart:

Wechselstrom 50/60 Hz  
umsteckbar für 127 und 220 V.  
Leistungsaufnahme: max.  
13 Watt

### Bestückung:

3 Transistoren, 3 ICs  
1 Selengleichrichter

### Schaltung:

6 AM-, 9 FM-Kreise,  
ZF = 460 kHz/10,7 MHz.

### Eingebaute Antennen:

Ferritstab-Antenne für MW  
und LW;  
UKW-Dipol

### Endstufe:

4 Watt Ausgangsleistung  
(Music Power)

## Technical Data

### Mains Supply:

AC mains, 50/60 Hz, conver-  
tible from 220 to 127 V,  
power consumption: maximum  
13 W

### Semiconductors:

3 transistors, 3 ICs  
1 selenium rectifier

### Circuitry:

6 AM and 9 FM circuits,  
IF = 460 kHz/10.7 MHz

### Built-in Antennas:

Ferrite rod antenna for MW  
and LW,  
FM dipole antenna

### Output Stage:

4 W output

## Caractéristiques techniques

### Alimentation:

courant alternatif 50 Hz;  
adaptable pour 127 et 220 V.  
Consommation: maximum 13 W

### Equipement:

3 transistors, 3 ICs,  
1 redresseur au sélénium

### Circuits:

6 AM et 9 FM  
FI = 460 kHz/10,7 MHz

### Antennes incorporées:

antenne ferrite pour GO et PO;  
antenne dipôle pour FM

### Etage de sortie:

4 W

FTZ-Nr. U 101

Änderungen vorbehalten!

The right is reserved to alter  
specifications without prior  
notice!

Sous réserve de modification!

## Caratteristiche Tecniche

### Alimentazione:

corrente alternata 50/60 Hz,  
commutabile per 127 e 220 V.  
Consumo: massimo 13 Watt

### Dotazione:

3 transistors, 3 ICs,  
1 raddrizzatore al selenio

### Circuiti:

6 AM, 9 FM  
FI = 460 kHz/10,7 MHz.

### Antenne incorporate:

antenna ferrite per OM e OL,  
dipolo nel mobile per FM

### Potenza stadio finale:

4 Watt

## Technische gegevens

### Stroomsoort:

wisselstroom 50/60 Hz,  
omschakelbaar 127 en 220 V.  
Stroomverbruik: max. 13 Watt

### Aantal halfgeleiders:

3 transistors, 3 ICs,  
1 gelijkrichter

### Kringen:

AM 6, FM 9  
ZF = 460 kHz/10,7 MHz

### Ingebouwde antennes:

Ferriet-antenne voor midden-  
en langegolf  
FM-dipoolantenne

### Uitgangsvermogen:

4 Watt

## Tekniska data

### Strömart:

Växelström 50/60 Hz  
omkopplingsbar för 127 och  
220 Volt. Effektförbrukning:  
max. 13 Watt.

### Bestyckning:

3 transistorer, 3 IC,  
1 selenlikriktare

### Kretsar:

6 AM och 9 FM.  
MF = 460 kHz/10,7 MHz

### Inbyggda antenner:

Ferritantenn för MV och LV  
Dipol för UKV

### Utgångseffekt:

4 Watt musikeffekt.

Con riserva di modifiche

Wijzingen voorbehouden!

Ändringar förbehålles.

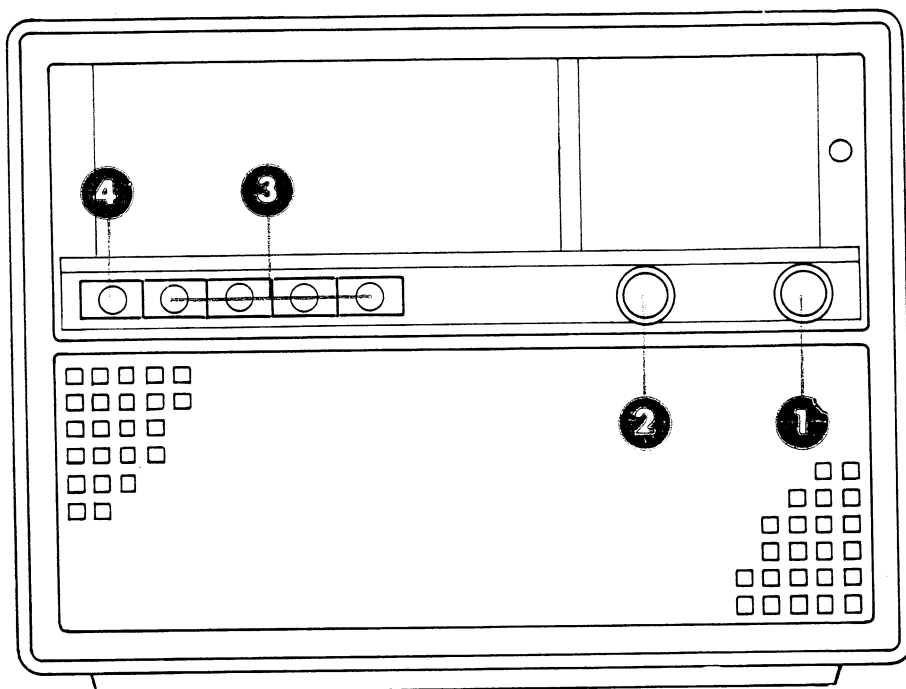
09018



RF 440

Dieses Gerät darf nur an Wechselspannungsnetze angeschlossen werden. Es ist ab Werk auf 220 Volt eingestellt. Eine Umstellung auf 127 V ist vom Fachhändler vorzunehmen.

This set must be connected to AC mains only. It is factory pre-set for 220 V operation. For adjustment to 127 V, please consult your dealer.



Cet appareil ne doit être branché que sur des réseaux alternatifs. Il est préréglé sur 220 V. Pour le régler sur 127 V, consulter votre revendeur.

Questo apparecchio funziona solo con tensione di rete alternata. Esso è predisposto, all'uscita dalla fabbrica, per il funzionamento con 220 V. La commutazione per il funzionamento con 127 V è da effettuare solo da personale specializzato.

Dit apparaat mag alleen op wisselspanningnetten worden aangesloten. Op de fabriek werd dit apparaat op 220 Volt ingesteld. Omschakelen naar 127 Volt mag alleen door de vakman verricht worden.

Er apparat får endast anslutas till växelström och levereras från fabriken inställd för anslutning till 220 V nätspänning. Om nödvändigt kan omkoppling till 127 V nätspänning ske.

09018

**3****Einschalten**

durch Drücken einer dieser Tasten:

- TA = Schallplatten- oder Tonbandwiedergabe
- U = Ultra-Kurzwelle (UKW) 87,5 ... 108 MHz
- M = Mittelwelle (MW) 510 ... 1620 kHz
- L = Langwelle (LW) 145 ... 300 kHz

**Accensione**

Per accendere l'apparecchio premere il tasto corrispondente alla gamma d'onda desiderata.

- TA = giradischi/registratore
- U = Modulazione di frequenza (FM) 87,5 ... 108 MHz
- M = Onde Medie (OM) 510 ... 1620 kHz
- L = Onde Lunghe (OL) 145 ... 300 kHz

**3****Switching On**

To switch on your radio, simply press one of the following buttons:

- TA = playback of records or tapes
- U = FM band 87.5 ... 108 MHz
- M = MW band (AM) 510 ... 1620 kHz
- L = Longwave band (LW) 145 ... 300 kHz

**Inschakelen**

geschiedt door een der volgende toetsen in te drukken:

- TA = voor weergave van grammofoonplaten of geluidsbanden
- U = FM 87,5 ... 108 MHz
- M = middengolf 510 ... 1620 kHz
- L = langegolf 145 ... 300 kHz

**3****Marche**

L'appareil est mis sous tension en enclenchant une des touches suivantes:

- TA = lecture de disques et de bandes magnétiques
- U = Bande FM 87,5 ... 108 MHz
- M = Petites Ondes (PO) 510 ... 1620 kHz
- L = Grandes Ondes (GO) 145 ... 300 kHz

**Tillkoppling**

sker genom att någon av dessa tangenten tryckes in:

- TA = Grammofon- eller bandspelaråtergivning
- U = Ultra-kortvåg (FM/UKV) 87,5 ... 108 MHz
- M = Mellanvåg (MV) 510 ... 1620 kHz
- L = Långvåg (LV) 145 ... 300 kHz

**1****Senderwahl / Sintonizzazione**

Station Tuning / Zenderkeuze

Recherche-émetteur / Stationsinställning

**2****Lautstärke / Volume**

Volume control / Geluidssterkte

Réglage de puissance / Ljudstyrka

**4****Ausschalten**

durch Drücken dieser Taste.

Die Ein/Ausschaltung des Gerätes erfolgt sekundärseitig, d. h. in Aus-Stellung ist das Gerät nicht vom Lichtnetz getrennt.

**Spegnimento**

Premere il relativo tasto.

Accensione/spegnimento dell'apparecchio è secondario, in posizione AUS (spento) l'apparecchio non è disinserito dalla rete.

**4****Switching Off**

Press this button to switch off your set.

Switching on/off is in the secondary of the transformer circuit — in the off position the receiver is not disconnected from the mains.

**Uitschakelen**

door het indrukken van deze knop.

De aan/uitschakeling van het apparaat is sekundair hetgeen inhoudt dat het apparaat in de positie "uit" niet van het lichtnet gescheiden is.

**4****Arrêt**

Appuyer sur cette touche pour arrêter l'appareil

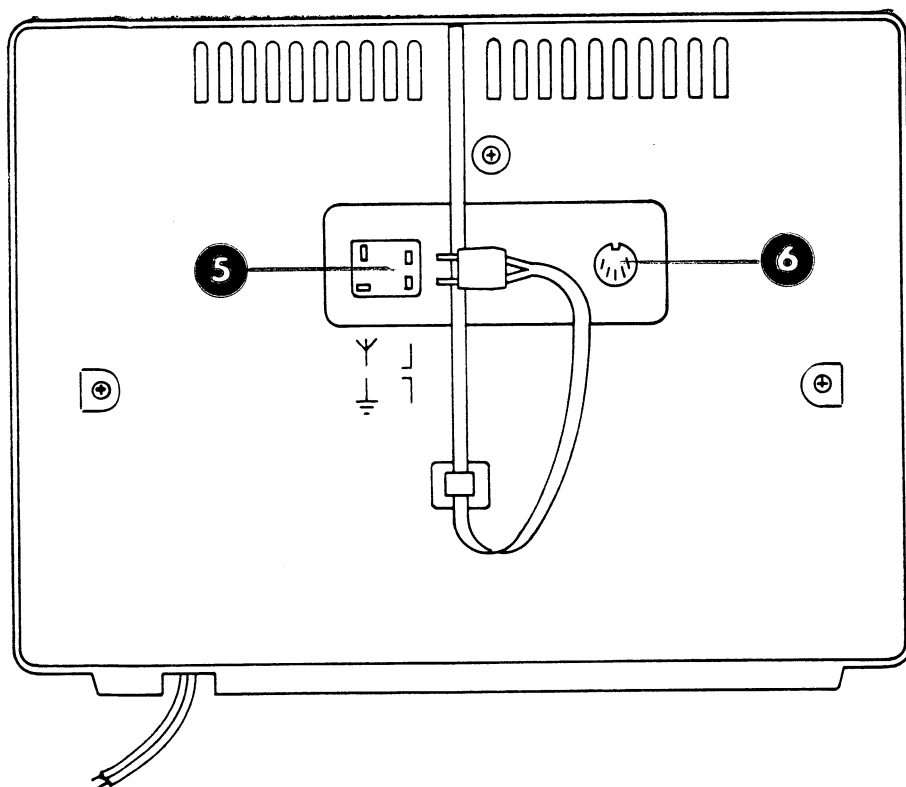
« L'interrupteur » de la partie radio se situe côté secondaire du transformateur, le primaire restant sous tension tant que l'appareil est relié au secteur.

**Frånkoppling**

sker genom att denna tangent tryckes in.

**Observera: Apparaten saknar egentlig nätströmbrytare.**

Till- och frångslag sker sekundärsidigt. Om man önskar helt skilja apparaten från elnätet, måste stickkontakten i vägguttaget drägas ut.



Die Deutsche Bundespost macht darauf aufmerksam, daß die „Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung nur zum Errichten und Betreiben von Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfängern berechtigt. Es dürfen damit nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, andere Sendungen dagegen nicht.

**5** ⏏

#### Anschluß für UKW-Antenne

In Sendernähe genügt meist der Anschluß der eingebauten UKW-Antenne. Für den UKW-Empfang in ungünstigen Empfangslagen, d. h. in bergigen Gegenden, oder wenn man weiter entfernte UKW-Sender empfangen möchte, ist ein Zimmerdipol, bei höchsten Ansprüchen ein Außendipol von Vorteil. Der Außendipol ist nach Möglichkeit hoch und freistehend auf das Hausdach zu montieren und auf besten Empfang auszurichten.

⏏

**Antennenanschluß für AM-Empfang (L, M)**

⏏

**Erdanschluß**

**Zur Beachtung:** Dieses Gerät besitzt Antennenanschlußbuchsen für Flachstecker (nach DIN).

**5** ⏏

#### FM Antenna Connecting Socket

If you live near by an FM station, the built-in FM dipole will give excellent results. At difficult reception conditions however (in hilly regions or if the station is very distant), a room antenna or—for highest demands — an FM outdoor dipole, will be necessary. The outdoor antenna should be mounted as high as possible and it should face the desired station.

⏏

**AM Antenna Connecting Socket (LW, MW)**

⏏

**Earth Connecting Socket**

**Note!** Your set is fitted with antenna sockets for flat-pin plugs (acc. to DIN).

**5** ⏏

#### Prise de connexion pour antenne FM

L'antenne FM incorporée suffira dans de nombreux cas à recevoir bon nombre d'émetteurs. Dans des endroits défavorisés, c'est à dire en montagne, ou pour capter les émetteurs FM éloignés, il sera nécessaire d'utiliser une antenne de chambre ou, pour les exigences les plus hautes, un dipôle FM extérieur. Celui-ci doit être monté sur le toit, très haut et dégagé si possible, et être orienté vers l'émetteur.

⏏

**Prise de connexion pour antenne AM (PO, GO)**

⏏

**Prise de terre**

**A noter!** Votre appareil est équipé de prises antennes pour fiches plates (selon normes DIN).

**6****Anschluß für Plattenspieler oder Tonbandgerät**

Bei der Wiedergabe von Schallplatten oder Tonbandaufnahmen ist die Taste TA zu drücken. Wiedergabe sowie Überspielen auf Tonband kann mit diesem Gerät nur in Mono erfolgen.

**6****Presa per giradischi o registratore**

Per l'ascolto di dischi o di registrazioni su nastro va premuto il tasto TA. Con questo apparecchio possono essere effettuate solo registrazioni o riproduzioni Mono.

**6****Aansluiting voor platenspeler of toonbandapparaat**

Voor het afspelen van grammofoonplaten of geluidsbanden moet de toets TA ingedrukt worden. Opnemen en weergeven van geluidsbanden is met dit apparaat uitsluitend in mono mogelijk.

**Tape Recorder/Record Player Connecting Socket**

To play back records or tapes, press button TA. Only monophonic playback and recording is possible.

**Prise de connexion pour tourne-disques et magnéto-  
phone**

Pour la lecture de bandes magnétiques et de disques, enclencher la touche TA. Lecture et enregistrement ne sont possibles qu'en mono.

**Anslutning för grammfon eller bandspelare**

Vid lyssning från grammfon eller bandspelare skall tangenten TA tryckas in. Återgivning och inspelning från denna apparat kan endast ske i Mono.

**5** **Presa per antenna FM**

Nelle vicinanze della stazione emittente di norma è sufficiente il collegamento del dipolo incorporato nell'apparecchio. Se l'apparecchio viene installato in zone di difficoltosa ricezione (come per es. in montagna) oppure molto distanti da trasmettitori, si consiglia l'impiego di un dipolo esterno, che dovrà essere posto sul tetto, il più alto possibile ed in zona libera, orientato verso il trasmettitore.

Y

**Presa di collegamento per la ricezione AM (OL, OM)**

⏚

**Presa di collegamento per terra**

**Attenzione:** questo apparecchio è dotato delle nuove prese d'antenna per spine piatte (secondo le norme DIN).

**5** **Aansluiting voor FM-antenne**

In de nabijheid van de zender, is de aansluiting van de ingebouwde FM-antenne meestal voldoende. Onder ongunstige ontvangstomstandigheden, b. v. in bergachtige streken, of indien U ver afgelegen zenders wilt ontvangen, is de aansluiting van een FM-kamerantenne of nog beter een FM-buitenantenne aan te bevelen. Deze kan het beste vrijstaand en zo hoog mogelijk op het dak gemonteerd worden, haaks op de zender-richting.

Y

**Aansluiting voor AM-antenne (lange- en middengolf)**

⏚

**Aansluiting voor aarde**

**Attentie:** Dit toestel is uitgerust met antennebussen voor platte stekkers (volgens DIN).

**5** **Anslutning av UKV-antenn**

För UKV-mottagning i närheten av sändaren räcker i de flesta fall den inbyggda UKV-antennen. För UKV-mottagning i ogynnsamma mottagningslägen, d.v.s. i kuperade områden eller när Ni vill mottaga avlägsna UKV-stationer, är kanske en rumsdipol lämplig eller ännu bättre en utomhusdipol. Denna skall monteras så fritt och högt som möjligt och riktas för bästa mottagning.

Y

**Antennanslutning för AM-mottagning (LV, MV)**

⏚

**Jordanslutning**

**Observera:** Apparaten har antennkontakter för stickkontakter med flatstift (enl. DIN-normen).